**8ο ΜΑΘΗΜΑ: ΠΩΣ ΟΙ ΛΕΞΕΙΣ ΓΙΝΟΝΤΑΙ ΕΙΚΟΝΕΣ;**

 **Η ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΤΗΣ ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΑΣ ΣΕ ΕΙΚΟΝΟΓΡΑΦΗΜΕΝΕΣ ΑΦΗΓΗΣΕΙΣ
 ΜΕΡΟΣ 3 – ΔΙΑΣΚΕΥΕΣ ΚΑΙ ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΕΣ ΚΛΑΣΙΚΩΝ ΕΡΓΩΝ,
 ΑΡΧΑΙΩΝ ΚΩΜΩΔΙΩΝ ΚΑΙ ΤΡΑΓΩΔΙΩΝ, ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ**

 **ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΑΣ κ.ά.)**

- Μονοσέλιδες και ολιγοσέλιδες «προσαρμογές» κλασικών έργων ως παρωδίες: Ο «Ξένος» του Καμύ και οι διαφοροποιημένες εικονοποιήσεις σε καίρια σημεία και καθοριστικές σκηνές της πλοκής.

- Οι προσαρμογές – παρωδίες σε έργα του Σαίξπηρ με μελέτες π[ερίπτωσης τα «Ρωμαίος και Ιουλιέτα» και «Μάκβεθ» στη σειρά «Πάρκο Στράτφορντ των Ίαν Λέντλερ και Σακ Τζιαλόνγκο.

- Οι αναχρονισμοί και το επικαιροποιημένο χιούμορ στις Κωμωδίες του Αριστοφάνη των Τάσου Αποστολίδη και Γιώργου Ακοκαλίδη.

- Οι δυο προσαρμογές της «Πάπισσας Ιωάννας» του Εμμανουήλ Ροΐδη από τους Λευτέρη Παπαθανάση και Δημήτρη Χατζόπουλο. Ομοιότητες και διαφορές ως προς το κείμενο που χρησιμοποιείται, τις εικόνες που επιλέγονται, τους αναχρονισμούς που λειτουργούν χιουμοριστικά. Οι επιλογές του Χατζόπουλου ως προς τις αναπλαισιώσεις γνωστών έργων της Ιστορίας της Τέχνης με στόχο να υπηρετήσουν το έργο του.

- Αρχαίες τραγωδίες σε κομικς: H «Αντιγόνη» του Σοφοκλή, η «Ιφιγένεια στην Αυλίδα» του Ευρυπίδη, η «Μήδεια» του Ευρυπίδη και οι διαφορετικές προσεγγίσεις στις εικονογραφικές επιλογές των σύγχρονων καλλιτεχνών.

- Το «Πορτρέτο του Καλλιτέχνη» του Τζόυς και η σχέση του με το «Blankets» του Craig Thompson. Εντοπισμός σκηνών μεταξύ των δυο έργων που δηλώνουν τη συγγένεια αλλά και τις διαφορετικές προσεγγίσεις λόγω της φύσης του μέσου και της χρονικής διαφοράς.

- Ο «Δον Κιχώτης» του Θερβάντες στη μονοσέλιδη εκδοχή του από τον Henrik Lange και στην μεγάλης έκτασης διασκευή του Rob Davis. Οι εγκιβωτισμένες αφηγήσεις, το «παρών» του σύγχρονου δημιουργού, τα διαφορετικά σχεδιαστικά στυλ ως αναλογίες των διαφορετικών αφηγηματικών στυλ κ.λπ.

- Το «Μεφίστο» του Δημήτρη Καμένου ως ελεύθερη απόδοση του Φάουστ του Γκέτε: η ένταξη στην πλοκή έργων όπως το «Γεφυράκι» του Μονέ, η «καταγωγή του Κόσμου» του Κουρμπέ, η «Κραυγή» του Μουνκ, ο «Ψαλιδοχέρης» του Τιμ Μπάρτον κ.ά.

- Η «Θεία Κωμωδία» του Δάντη σε μορφή τριλογίας του Gary Panter ως μετααποκαλυπτικό και μεταπυρηνικό θρίλερ. Τα μέρη του πρωτοτύπου σε αντίστροφη τοποθέτηση και οι αναλογίες μεταξύ των δύο έργων.

- Η «Αλίκη στη Χώρα των Θαυμάτων» του Λιούις Κάρολ: η εκδοχή του Henrik Lange, οι παραλληλισμοί με το «Little Nemo in Slumberland» του Winsor McCay και το «Little Ego» του Giardino, η παρωδιακή χρήση του Bryan Talbot στο «Alice in Sunderland», η μεταφορική χρήση των Isabel Franc και Susanna Martin στην «Αλίσια στη Χώρα των Μικρών Θαυμάτων», η χρήση του τίτλου από τον Θόδωρο Πανάγο και την Σταυρούλα Παπαδάκη στο «Μέσα στον Σπασμένο Καθρέφτη».

- «Ο Μικρός Πρίγκιπας» του Εξυπερύ και η προσαρμογή από τη Στέλλα Στεργίου. Η αναμέτρηση με τις εικόνες του πρωτοτύπου, οι περικοπές της αφήγησης και η αντικατάσταση κειμένου από εικόνες κ.λπ.

- Έργα με έντονο σεξουαλικό περιεχόμενο όπως η «Ιστορία της Ο» του Μπατάιγ και το «Κατορθώματα ενός νεαρού Δον Ζουάν» του Απολιναίρ και οι προσαρμογές τους από τους Γκουίντο Κρέπαξ και Ζορζ Πισάρ αντιστοίχως.

- Οι διαφορές στον τρόπο απόδοσης των εικόνων, των γραμμάτων, του ντεκουπάζ, των χρωμάτων κ.ά. σε προσαρμογές εντελώς διαφορετικών έργων όπως το «Αναζητώντας το Χαμένο Χρόνο» του Προυστ από τη μια και το «Γυμνό Γεύμα» του Μπάροουζ» ή τα έργα του Μπουκόφσκι από την άλλη.

- Παρωδίες και σίκουελς του «Δράκουλα» του Μπραμ Στόουκερ: οι περιπτώσεις της χιουμοριστικής τριλογίας της Αλέξιας Οθωναίου και της μετατόπισης των πρωταγωνιστικών προσώπων από τους Αβραάμ Κάουα και Γιάννη Ρουμπούλια.

- Η τοποθέτηση πραγματικών λογοτεχνών (και αποσπασμάτων των έργων τους) στις περιπέτειες του Κόρτο Μαλτέζε τόσο από τον Ούγκο Πρατ όσο και από τους συνεχιστές του: η περίπτωση του Κωνσταντίνου Καβάφη. Η ένθεση στίχων και μερών λογοτεχνικών έργων σε κόμικς: η περίπτωση του Μποντλέρ στη «Γιορτή των Αθανάτων» του Enki Bilal.

Προτεινόμενη βιβλιογραφία:

Rose, Margaret. “Post-Modern Pastiche”, *British Journal of Aesthetics*, 31/1, Ιανουάριος 1991.

Eco, Umberto. *Εμπειρίες Μετάφρασης – Λέγοντας Σχεδόν το Ίδιο* (μτφρ. Έφη Καλλιφατίδη). Αθήνα: Ελληνικά Γράμματα, 2003. (σελ. 187-215, 285-300)

Dentith, Simon. *Parody.* Λονδίνο: Routledge, 2000.

Hutcheon. Linda. *A Theory of Parody, The Teachings of Twentieth-Century Art Forms.* Ουρμπάνα:University of Illinois Press, 2000.

Γιαννοπούλου, Έφη. “Modernist and Postmodernist Fiction(s)”. Κεφάλαιο από βιβλίο στο αποθετήριο Κάλιππος, 2015.

Phiddian, Robert. “Are Parody and Deconstruction Secretly the Same Thing?” *New Literary History*, vol.28, no.4, 1997, σελ. 673-696

Beineke, Colin, "Towards a Theory of Comic Book Adaptation" (2011). Dissertations, Theses, and Student Research: Department of English. 51. https://digitalcommons.unl.edu/englishdiss/51